

CURRICULUM VITAE

Gergana May

Senior Lecturer, Coordinator for Norwegian Program
Germanic Studies and European Studies Institute
Indiana University
Global and International Studies Building #3111
355 North Jordan Avenue
Bloomington, IN 47405-1105

Phone: (812) 855-1046
Fax: (812) 855-8927
ggmay@indiana.edu

I. EDUCATION

University of Washington. Ph.D. 2006. Scandinavian Language and Literature and Comparative Literature Program in Theory and Criticism.

Dissertation: “*‘Man at the End of History’ – Henrik Ibsen’s Works in the Light of French Post-Hegelian Theoretical Thought*”

University of Washington. 2004. Certificate Program in Arts Management for the Performing Arts.

University of Sofia, Bulgaria. M.A. 1998. Scandinavian Studies.

University of Oslo, Norway. 1995. Grunnfag “Norsk i Utlandet”

II. RESEARCH

a. Articles

“... *det aller deiligste som til er i hele verden*”: *Henrik Ibsen’s Works in the Light of French Post-Hegelian Theoretical Thought*. Collection of essays on Ibsen. University of Sofia, Bulgaria 2008

b. Conference papers

“Teaching Norwegian Online – Advantages and Disadvantages.” Society for the Advancement of Scandinavian Studies. Madison, WI 5/2019

“Autobiographical Writing from the Outskirts of Europe: Karl Ove Knausgård (Norway) and Kalin Terziyski (Bulgaria)” Society for the Advancement of Scandinavian Studies. New Haven, CT 3/2014

“The Mystique of the Concrete: Jon Fosse’s Phenomenal Success” Society for the Advancement of Scandinavian Studies. Seattle, WA, 4/2010

“The Impossible Novel: Second-Generation Immigrant Tales from the Somali Community in Norway.” Society for the Advancement of Scandinavian Studies. Madison, WI, 4/2009

"Lithuanian Director Oskaras Korsunovas Engagement with Norwegian Theatre." Association for the Advancement of Baltic Studies. Bloomington, IN, 5/2008

“Second-year Language Acquisition in the Case of Norwegian.” Society for the Advancement of Scandinavian Studies. Davenport, IA/Rock Island, IL, 4/2007

“The Ibsen Cycle – Revisited and Revised.” Society for the Advancement of Scandinavian Studies. Portland, OR 5/2005

“Castles in the Air: The Closed Cycle of Ibsen’s Last Four Plays.” Society for the Advancement of Scandinavian Studies. Redondo Beach, CA 4/2004

“Ibsen on Film: Into the 21st Century Through New Symbols and Media.” 10th International Ibsen Conference. New York, NY 6/2003

"Acclimatizing *The Lady from the Sea* – Happy Triumph or Bitter Defeat" Center for Ibsen Studies. Oslo 4/2003

“Hedda Gabler: Man at the End of History.” Center for Ibsen Studies. Oslo 12/2002

“Hypnotic Séance or Divine Inspiration: August Strindberg on Drama and Theatre.” Society for the Advancement of Scandinavian Studies. Salt Lake City, UT 5/2002

“Hedda Gabler or the Mortal Character of Human Freedom.” South Atlantic Modern Language Association. Atlanta, GA 11/2001

“A Translator’s Dilemma – Performance Text vs. Dramatic Text.” Crossovers: Language and Literature: Comparative Literature Graduate Colloquium, University of Washington. Seattle, WA 4/2001

“Selma Lagerlöf – The Storyteller.” Society for the Advancement of Scandinavian Studies. Chicago, IL 4/2001

“The Intellectual Dialogue: Ibsen’s influence in Bulgaria” Society for the Advancement of Scandinavian Studies. Madison, WI 5/2000

III. HONORS, FELLOWSHIPS AND GRANTS

IU Bicentennial Grand Expeditions Study Abroad in Norway, 2018-2020

Center for Language Excellence Summer On-line Course Development, 2016

Andrew W. Mellon Foundation Travel Award, 7/2016

Norwegian Ministry of Foreign Affairs Travel Grant. 2008, 2011, 2015

CWP Summer Writing-Teaching Grant, 2015

WEST Travel Grants. 2010, 2011, 2014

Professional Development Grant, WEST European Studies. 6/2011

Travel Grant, Norwegian Ministry of Foreign Affairs. 6/2011

Conference Travel Grant. Germanic Studies. 4/2011

Norwegian Literature Abroad Travel Grant. NORLA. 11/2004

Fellow of the Institute on the Public Humanities for Doctoral Students. University of Washington. 9/2004

Synnøve Fielding Endowed Fund Scholarship. Department of Scandinavian Studies. University of Washington. 6/2004

Graduate School Fund for Excellence and Innovation Travel Award. University of Washington. 4/2004

Graduate School Dissertation Fellowship. University of Washington. 2003-2004

American-Scandinavian Foundation Research Grant. Center for Ibsen Studies. 2002-2003

Norge-Amerika Foreningen Thanksgiving Fund Research Grant. Center for Ibsen Studies. 2002-2003

Norwegian Informational Center Travel Grant. Center for Ibsen Studies. 2002-2003

Aulie-Simrad Endowed Fund Scholarship. Department of Scandinavian Studies. University of Washington. 7-8/2002

Marketing Unit for Norwegian International Non-fiction Travel Grant. Center for Ibsen Studies. 8/2000

Bulgarian Ministry of Education Academic Achievement Scholarship. University of Sofia. 1995-1996

Norwegian Research Council Scholarship. University of Oslo. 1993-1994

Bulgarian Ministry of Education Academic Achievement Scholarship. University of Sofia. 1992-1993

IV. TEACHING ACTIVITIES

a. Teaching (Indiana University)

GER-K100/501 Beginning Norwegian I

GER-K150/502 Beginning Norwegian II

GER-E162 Scandinavian Culture

GER-K200/503 Intermediate Norwegian I

GER-K250/504 Intermediate Norwegian II

GER-K300/508 Advanced Norwegian I

GER-K330/509 Advanced Norwegian II

GER-E362/K506 and EURO-W 406/605 Topics in Scandinavian Culture

GER-E363/K507 and EURO-W 406/605 Topics in Scandinavian Literature

GER-G495/815 Independent Study: Advanced Norwegian/Reading Swedish/Reading Danish

Topics:

- The Tales of Hans Christian Andersen
- Ibsen & Strindberg
- The Multicultural North
- Masterpieces of Scandinavian Literature
- Ethnic and Immigrant Folklore
- Scandinavia and the Modern Breakthrough

b. Invited Guest Lectures

“Challenges and Rewards when Translating Norwegian Drama into Bulgarian” WEST/CEUS. 4/2012

"Norway Today" WEST Graduate Student Brown Bag Lunch. 10/2007

“Hedda Gabler – our contemporary?” NORW 321. Department of Scandinavian Studies. University of Washington. 2//04

“Interpreting *A Doll’s House*” SCAND 312. Department of Scandinavian Studies. University of Washington. 1/04

“Scandinavia and the Modern Breakthrough” SCAND 312. Department of Scandinavian Studies. University of Washington. 1/04

“Henrik Ibsen’s *Ghosts* and its place in the Modern Breakthrough” SCAND 100. Department of Scandinavian Studies. University of Washington. 5/02

“Translating Henrik Ibsen’s works into Bulgarian” SCAND 280. Department of Scandinavian Studies. University of Washington. 2/01

“The poetics of the Bulgarian folksong” RUSS 324. Department of Slavic Languages and Literatures. University of Washington. 1/01

V. TRANSLATIONS

Varmt by Jon Fosse into Bulgarian. Dramatikerforbundet. Oslo. 2006

1905-2005 - Hundreårsmarkeringen, Catalog, NORLA, 2005

Draum om hausten by Jon Fosse into Bulgarian. *Hemus Group International Publishers*, Bulgaria. 2004

Natta syng sine songar by Jon Fosse into American English. Printer’s Devil Theatre. Seattle. 2003

Vinter and *Natta syng sine songar* by Jon Fosse into Bulgarian. Dramatikerforbundet. Oslo. 2002

Rosmersholm, *Hedda Gabler*, *Byggmester Solness* and *John Gabriel Borkman* by Henrik Ibsen into Bulgarian. *Hemus Group International Publishers*, Bulgaria 2000

VI. SERVICE

a. University Service

Scandinavian Film Series. Indiana University. 2006-present

Pan-Scandinavian Conversation Hour. Indiana University. 2006-present

Scandinavian Lecture Series. Indiana University. 2006-present

IU Scandinavian Events Calendar. Coordinator. 2006-present

Norwegian Christmas and National Day Celebrations. 2007 - present

West European Studies FLAS Awards Committee. 2008-2010

Global Village Mini-lesson, 9/2010

West European Studies Graduate Assistantship Awards Committee. 2007-2008

Greek Lecturer Search Committee. IU Institute for West European Studies. 2007

CeLTIE Language Share Fair. Guest Speaker. 10/2007

Presentation of IU Norwegian Program for *Sons of Norway* and *Vasa* Lodges. 9/2007

Faculty Panel. WEST Graduate Student Orientation. 8/2007

First-day Language Demonstration for Global Village Living-Learning Center. 11/2006

Undergraduate Orientation. Scandinavian Department–UW. Organizer. 01/2006

Den Norske Klubben. University of Washington. Coordinator. 2000-2006

Slavic Fest. Department of Slavic Languages and Literatures. University of Washington.
Program Committee Member. 2003-2006

Bulgarian Cultural Events. Organizer. Department of Slavic Languages and Literatures.
University of Washington. 2001-2003

“Strindberg and Photography” exhibit, Odegaard Undergraduate Library, University of
Washington, assistant to exhibit curator Lotta Gavel-Adams. 5/2001

World Language Day Lecture “Sexuality in Scandinavia.” University of Washington.
3/2001

Gear-Up Fair. University of Washington. Departmental Organizer. 7/2000

b. Professional Activities

- **Book Reviews**

Joan Templeton. *Munch's Ibsen: A Painter's Vision of a Playwright*. Seattle: University
of Washington Press. 2008. for *Scandinavian-Canadian Studies*, 2010

Ernst Håkon Jahr. *Clara Holst: En kvinnelig pioner i akademien i Norge*.
Oslo: Novus Forlag. 2006. for *Scandinavian Studies*, 2007

- **Theatre Reviews**

“An Ambiguous Lady from the Sea”. The Lady from the Sea by Intiman Theatre, Seattle, 2001. Ibsen News and Comment. 21 (2001)

“A Fine Hedda in a Hangar”. Hedda Gabler by Printer’s Devil Theatre, Seattle, 2000. Ibsen News and Comment. 20 (2000)

- **Other**

NORTANA: Norwegian Researchers and Teachers Association of North America. 2001- present (Executive Board Member, Treasurer, 2010-present)

Ibsen Society of America. 2000-present
(Executive Council Member 2004-2007, 2010-2013, Executive Committee Member / Treasurer 2013-present)

ICCI 2012 Global Mini-Conference. “Cultural Revival of Northern Europe's Indigenous Sami People” 5/2012

Evaluated the manuscript of the Norwegian to English translation of "Pakkis" by Khalid Hussain. 1/2012

SASS Conference. Panel on National Standardized Learning Outcomes and Assessment for Norwegian. Organizer. 2011

Norway Seminar. Organizer. 2010

Scandinavian Section, South Atlantic Modern Language Association. 2000-2003
(Chair 2002-2003)

Modern Language Association. 2000- present
(Delegate Assembly Member 2004-2007)

Society for the Advancement of Scandinavian Studies. 1999-present

Northwest Translators and Interpreters Society. 1998-2007

- b. Community Service**

Selma Lagerlof – The Story Teller” Lecture for the Swedish Heritage Community VASA Lodge, Indianapolis, IN. 4/2017

“Hedda Gabler – Our Contemporary”. Theatre Circle Lecture Series. IU Theatre. 9/2015

IU Institute for European Studies Community Outreach Program. 2006-present

“Henrik Ibsen's Life and Works" Lecture for the Sons of Norway Lodge, Indianapolis, IN. 4/2008

"The life and major works of August Strindberg" Lecture for the Swedish Heritage Community VASA Lodge, Indianapolis, IN. 2/2008

Iliev Dance Art Foundation. Co-Founder and Board Member. 2007 – 2011

"To be a poet is to see - Ibsen in our time" Poster exhibition. Curator. Monroe County Public Library and Department of Theatre and Drama – IU. 11/2006

Northwest Film Forum, *Hedda Gabler* production. Text and Translation Supervisor. Fundraiser. 2001-2004

Radost International Folk Ensemble. Fundraiser and Grant Writer. 1998-2006 (Board Member 2003-2006)

Mae West Fest. Theatre Festival for Women Playwrights and Directors. Seattle. Volunteer. 7/2003.

Washington Commission for the Humanities. 2000 Scandinavian Film Festival. Volunteer. 4/2000

VII. LANGUAGES

Bulgarian (native), English (near native), Norwegian (near native), Swedish (fluent), Russian (very good), Danish (good), German (reading)